

用繪本看《斯卡羅》 - 以繪本創作探討戲劇中的原住民歷史

壹、摘要

2021年在公視電視劇出了一部叫「斯卡羅」的電視劇，是從陳耀昌醫師選寫的《傀儡花》改變而成，從中知道斯卡羅人和李仙得等人在台灣第一次達成和平共識和協議，這段歷史訴說著那時代先民生存的痛，與羅妹號事件及南岬之盟，透過這部劇一探百年前在恆春的的斯卡羅族群，在琅璦發生的事件以及斯卡羅族群在台灣如何想盡辦法活下來，也因族群的碰撞，才有了後來融合的我們。從這個故事中，本研究欲探討斯卡羅劇情的歷史意義，並透過繪本的方式，改編《斯卡羅》這部劇，讓人了解這個曾經發生事件及其代表的意義，探索我們故鄉的今昔。

研究者：李沛倫、賴玥穎
指導老師：黃彥鈞

貳、研究目的

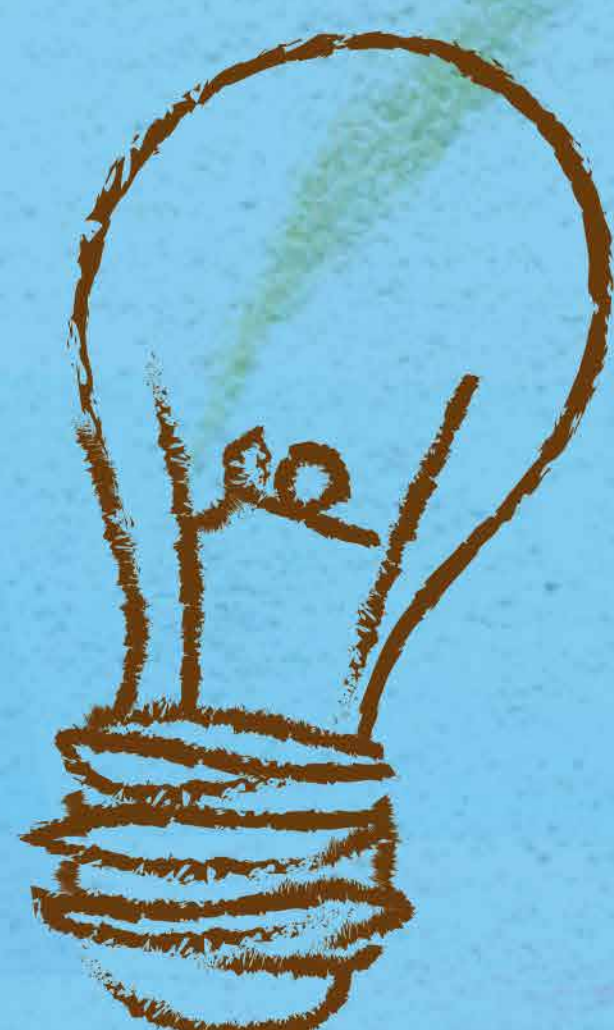
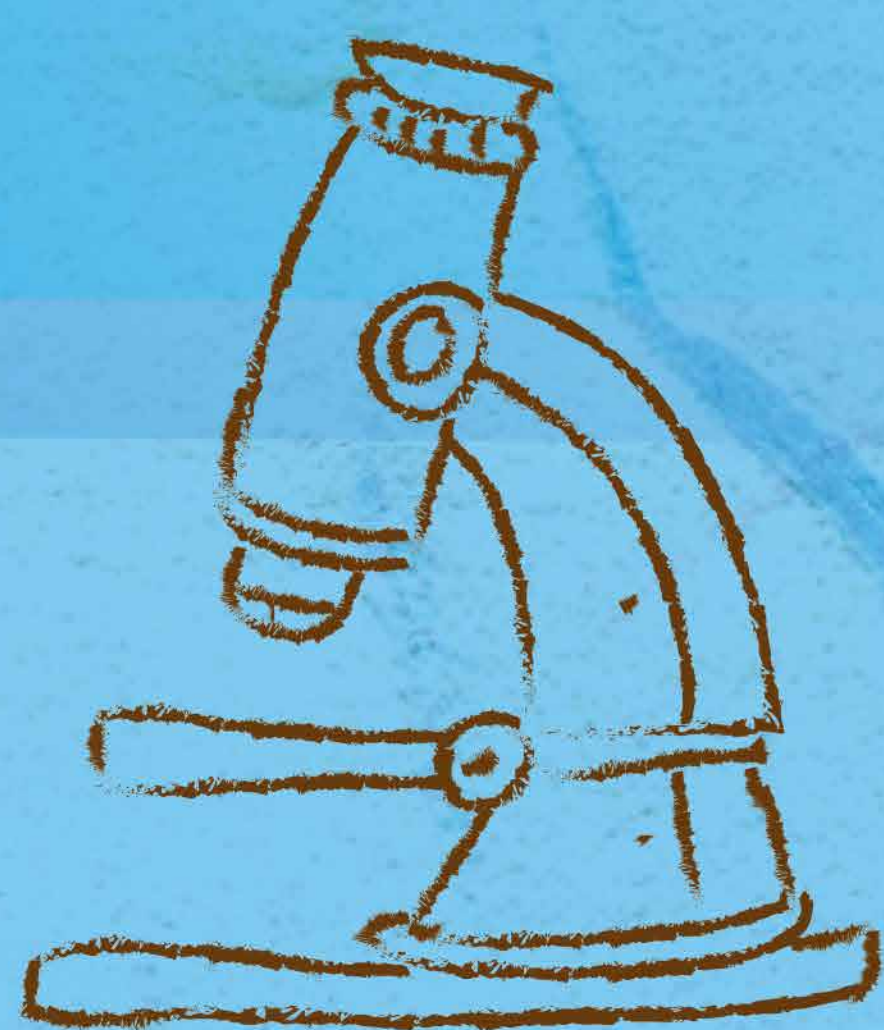
- 一、探討斯卡羅劇情的歷史意義
- 二、探討原住民文化的繪本故事
- 三、將《斯卡羅》劇情繪製成繪本故事

參、研究歷程

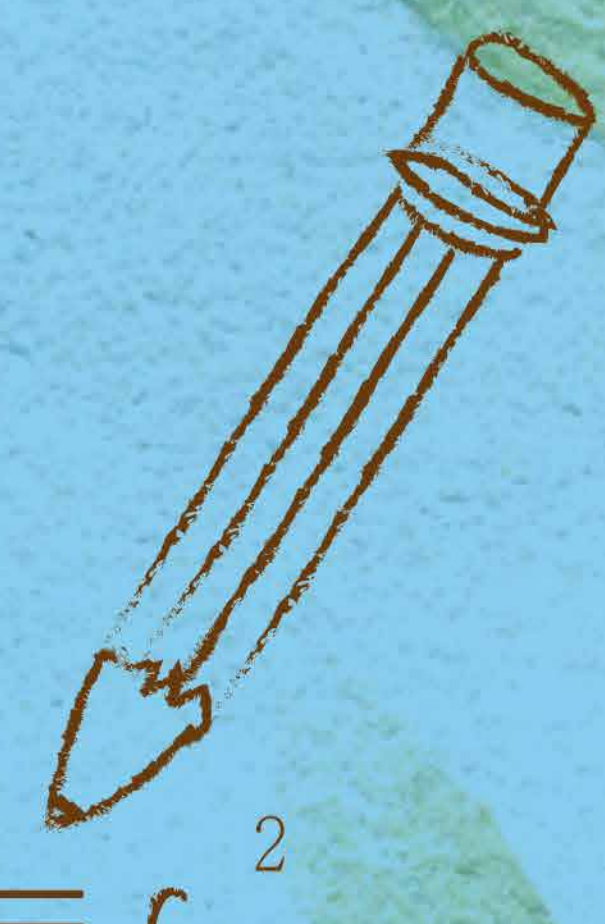
經過文獻探討後，透過蒐集「斯卡羅」劇情畫面，分析重要劇情代表的意義，以及分析不同的原住民繪本故事，其中運用的繪圖元素及內容介紹，並且將分析結果繪製成改編斯卡羅的繪本故事。繪本繪製過程，先設計故事架構、人物角色，再繪製草稿人物、故事畫面草圖，並以水彩手繪方式進行成品繪製，繪本成品共 18 頁。

肆、研究結果

經過文獻探討後，透過蒐集「斯卡羅」劇情畫面，分析重要劇情代表的意義，以及分析不同的原住民繪本故事，其中運用的繪圖元素及內容介紹，並且將分析結果繪製成改編斯卡羅的繪本故事。繪本繪製過程，先設計故事架構、人物角色，再繪製草稿人物、故事畫面草圖，並以水彩手繪方式進行成品繪製，繪本成品共 18 頁。



$$a + b = c^2$$



參展類別:人文

作品名稱: 用繪本看《斯卡羅》——以繪本創作探討戲劇
中的原住民歷史

學校:新北市土城區廣福國小

研究者:賴玥穎、李沛倫

指導老師:黃彥鈞

用繪本看《斯卡羅》——以繪本創作探討戲劇中的原住民歷史

摘要

在 2021 年《斯卡羅》電視劇在公視開播，我很好奇這個故事背後的歷史故事以及劇中的族群，於是我決定以此為研究主題。經過文獻探討後，透過蒐集「斯卡羅」劇情畫面，分析重要劇情代表的意義，以及分析不同的原住民繪本故事中，運用的繪圖元素及內容介紹，並且將分析結果繪製成改編斯卡羅的繪本故事。研究結果發現在「斯卡羅」劇情中的畫面，具有深層的含意，各個角色代表著那時代的生存意義。從原住民繪本故事中，了解作者希望讀者能體驗的民族之美、族群特色，以及對民族能有包容關懷的胸襟，期望讀者藉由這個繪本能了解曾發生的事件以及代表的意義，探索我們故鄉的今昔。

壹、研究動機

在今年(2021 年)在公視電視劇出了一部叫「斯卡羅」的電視劇，是從陳耀昌醫師選寫的《傀儡花》改變而成，從中知道斯卡羅人和李仙得等人在台灣第一次達成和平共識和協議，這段歷史訴說著那時代先民生存的痛，與羅妹號事件及南岬之盟，透過這部劇一探百年前在恆春的的斯卡羅族群，在琅璫發生的事件以及斯卡羅族群在台灣如何想盡辦法活下來，也因族群的碰撞，才有了後來融合的我們。從這個故事中，本研究欲探討斯卡羅劇情的歷史意義，並透過繪本的方式，改編《斯卡羅》這部劇，讓人了解這個曾經發生事件及其代表的意義，探索我們故鄉的今昔。

貳、研究目的

- 一、探討斯卡羅劇情的歷史意義
- 二、探討原住民文化的繪本故事
- 三、將《斯卡羅》劇情繪製成繪本故事

參、文獻探討

一、斯卡羅的歷史背景

(一)羅妹號事件，美軍艦隊進攻南台灣

1867 年，美國商船羅妹號遭遇風暴觸礁，十數名船員在墾丁一帶上岸後被視為入侵者，遭到排灣族龜仔律社原住民殺害。事發後，美國領事李仙得疾聲要求清廷懲凶，但清廷卻消極表示「生番」不在清國統治範圍，無力處理。美國於是下令出兵討伐，直指福爾摩沙！

1867 年 6 月，美國巡洋艦隊浩浩蕩蕩進攻，但登陸後慘遭龜仔律社伏擊，大敗而歸。最終，在必麒麟的居中牽線下，李仙得與十八社大頭目卓杞篤簽訂了「南岬之盟」，那場匯集了恆春各方勢力、相當「國際化」且族群多元的外

交場合，也被紀錄在李仙得的台灣踏查手稿。

(二)19 世紀原住民簽訂的第一個外交條約

宴會主人卓杞篤，既是豬勝東社頭目、同時也是斯卡羅族部落聯盟的大股頭人。席上嘉賓，則有美國駐清國廈門的領事李仙得，以及擔任通譯的英國商人必麒麟等西方人。恆春半島與原住民往來密切的漢人聚落射寮，也以頭人綿仔為代表。

宴席上佳餚美酒，不過所有人都清楚，這是一場充滿「政治意味」的外交儀式。卓杞篤以琅璦十八社大頭目身分，運用部落的傳統儀式接待外賓，一方面鞏固自己在部族內的權威地位，同時也正式確立先前他與李仙得議定的「南岬之盟」：承諾保護漂流至該地的歐美人安全。

(三)原住民所在的「琅璦四大社」

掌管琅璦地區的就是由排灣族人組成的「斯卡羅族群」，斯卡羅族群主要指「琅璦四大社」，劇中主要人物大多集中在最大的豬勝東社以及第二大的射麻里社。

(四)斯卡羅：琅璦地區最強大的族群

恆春地區古稱「琅璦」，自古即有眾多族群在此匯聚。當地原以排灣族為主，後來東海岸知本的卑南族人南遷此地，自稱「斯卡羅」，包含豬勝東、射麻里、龍鑾、貓仔四個番社，荷蘭時期的文獻便已留下記載。

清代至日治初期，斯卡羅一度成為琅璦地區最強大的族群，對於當地排灣、閩南以及粵籍客家聚落皆有相當影響力，轄下的排灣、斯卡羅等十八個番社被統稱為「琅璦十八社」，形成一個跨族群的鬆散酋邦。羅妹號事件當時，斯卡羅四大家系之首「豬勝東社」位階最高，頭目卓杞篤被視為「琅璦十八番社總頭目」。

1867 年，美軍艦隊攻打原住民領地，結果指揮官戰死撤退。在強大外交壓力下，台灣總兵劉明燈率領五百兵勇南下，外交官李仙得也親赴前線，大戰一觸即發。但最終因為沒有必勝把握，經過斡旋而議定了南岬之盟。

(五)漢族所在的保力、社寮、柴城地區

琅璦地區不只有原住民匯聚的部落，也包含閩客族群聚集的保力、社寮、柴城地區，除了閩客族群時而發生械鬥事件，漢族與原住民的關係也日漸緊張。

二、角色背景說明

(一)蝶妹：

1. 蝶妹的父親為客家人，母親則是豬勝東社的公主瑪祖卡

2. 由於混血的身份，蝶妹受到來自兩個族群的歧視
3. 羅妹號事件發生時，通曉客語、閩南語、排灣族語以及英語的蝶妹，被前來台灣勘查的美國駐廈門領事「李仙得」法比歐，雇用作為隨身嚮導兼翻譯

(二)李仙得:

1. 在羅妹號事件發生時任美國駐廈門領事
2. 由於美軍直接武力入侵受挫，李仙得受命前往台灣查看，然而清廷官員卻以消極的態度，於是李仙得決定親自踏入琅璦，在「蝶妹」溫貞菱的幫助下與總頭目卓杞篤進行談判

(三)必麒麟:

1. 羅妹號事件發生時，他任職府城英商天利行經理
2. 由於經常至深山部落考察商機，他對台灣原民文化甚為熟悉，甚至通曉閩南語、粵語、潮州話、客家話、以及部分原民語言
3. 因不願看到自己熟悉的原民部落遭到想息事寧人的清軍大規模入侵，選擇與蝶妹一起阻止清兵的討伐

(四)水仔:

1. 社寮頭人長子的水仔，父親是閩南人，母親是琅璦馬卡道平埔族原住民，水仔被泛稱為「土生仔」
2. 水仔除了必須與柴城以及保力客庄的頭人分庭抗禮以外，在羅妹號事件發生後，水仔還需周旋於洋人、清軍與部落間的衝突，以自己的力量從中擔任調解人

(五)阿杰

1. 蝶妹的弟弟阿杰
2. 回到部落恰巧碰上羅妹號事件引發的戰爭，阿杰選擇為部落而戰，阿杰為部落的效忠，獲得舅舅「卓杞篤」查馬克法拉屋樂的青睞，後來收他做養子，並且成為日後琅璦十八社長期掌權的大股頭

(六)卓杞篤

1. 卓杞篤是斯卡羅族群琅璦十八社的大股頭、豬勝東社的領袖
2. 當洋人與清軍進犯琅璦時，他憑藉著智慧與勇氣帶領族人與外來者較量、溝通，最後才得以與李先得達成和平協議

(七)烏米娜:

1. 烏米娜是卓杞篤的女兒，也是爸爸的最佳得力助手
2. 在輔佐父親領導族人、平定戰亂的同時，也是少數願意接納阿杰，能與他談

天的知心好友

(八)劉明燈:

1. 劉明燈是任職左宗棠湘軍系統下的臺灣鎮總兵
2. 治軍嚴謹，謀勇兼備的他不同意清官對羅妹號事件的消極態度，因此和前來台灣平定戰亂的李仙得互有爭鬥

(九)巴耶林:

1. 巴耶林是龜仔角社的首領，也是羅妹號事件的始作俑者
2. 他與伊沙一樣驍勇善戰，然而個性較衝動、急躁，因此做出了許多難以挽回的錯誤決定

(十)林阿九:

1. 林阿九是客家聚落保力庄頭人，經常因水源問題與柴城起爭執

(十一)朱一丙:

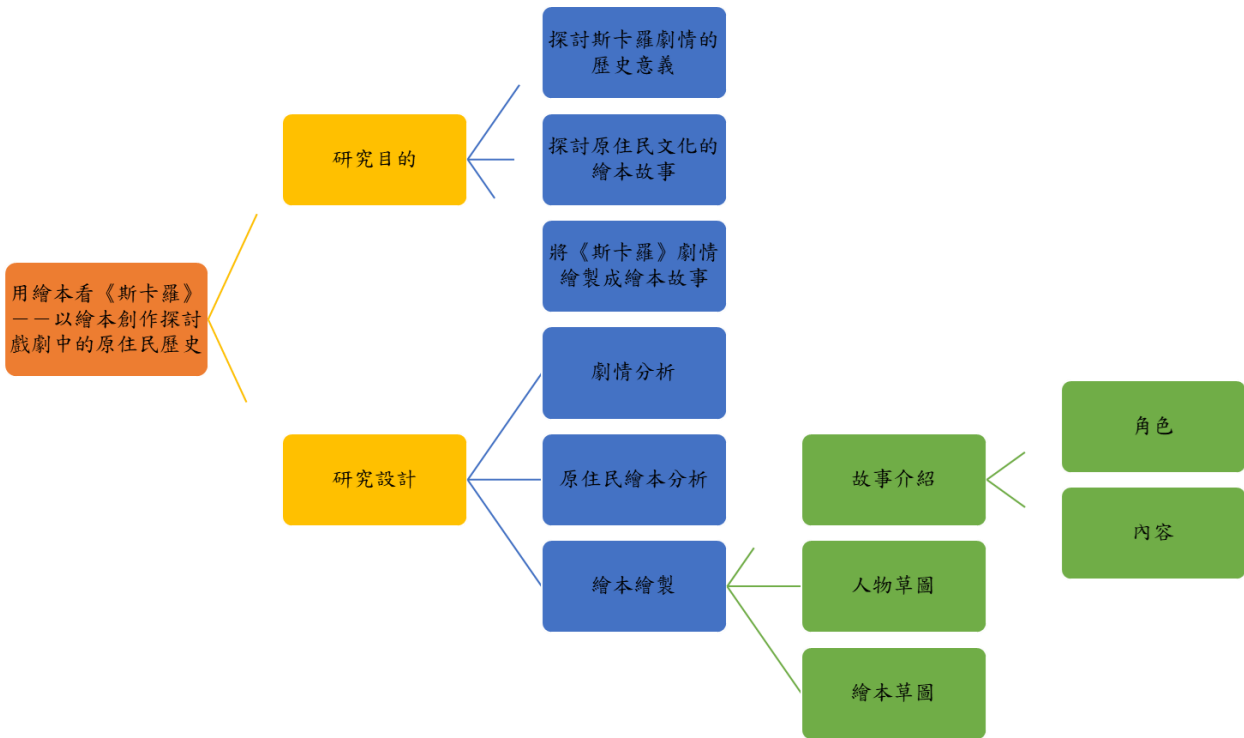
1. 朱一丙是漢人聚落柴城的頭人
2. 帶領琅璦的漢人在沿海地區深耕，獨立於原住民統領的區域，在紛亂之中保障聚落人民的安全與權利。



(圖片來源:網路資料)

肆、研究過程及方法

一、研究架構圖



二、劇情分析：

從斯卡羅 12 集戲劇畫面中，節選每集具代表性且有歷史意涵的畫面。

三、原住民繪本分析：

分析繪本《春神跳舞的森林》、《少年西拉雅》、《百步蛇新娘》、《太陽底下的排灣王國》、《嘎格令》，共五本繪本內文旨意及作者創作理念，並且分析繪本故事中具備哪些原住民元素，以及和原住民文化相關的內容介紹，並將結果運用於本研究繪本故事繪畫裡。

四、繪本繪製

(一)材料:鉛筆、橡皮擦、尺、簽字筆、鋼筆、水彩紙、水彩、麥克筆

(二)繪本繪製流程：



(三)繪本故事介紹

1. 繪本名稱:翻開過往—斯卡羅

2. 角色:

小男孩、爸爸、蝶妹、李仙得、必麒麟、卓杞篤、阿杰、烏米娜、伊沙

3. 故事內容

(1)前言

在某個夜晚，有一個小男孩，總是睡不著，於是他跑去爸爸的書房，找本書來看，找著找著，竟發現了一本舊書，於是他帶回自己的房間。就這樣，從這天開始，他進入了一個錯綜複雜的故事。

(2)起因

1867年，美國商船羅妹號在福爾摩沙南端海域遭遇船難，上岸時因誤闖「斯卡羅」原住民領地遭出草斬首，爆發「羅妹號事件」。琅璦三個主要村落保力、柴城、社寮因為互相競爭領地和水源而僵持不下。臺灣府通譯獻計，謊稱羅妹號船員已經獲救，並且處理了肇事部落，但被李仙得識破。於是劉明燈領軍，李仙得、必麒麟、蝶妹一夥人隨行，率領鎮壓琅璦軍浩蕩從府城往琅璦前進，然而當地燥熱的氣候與風土，也將在路程中潛伏與襲擊。

(3)經過

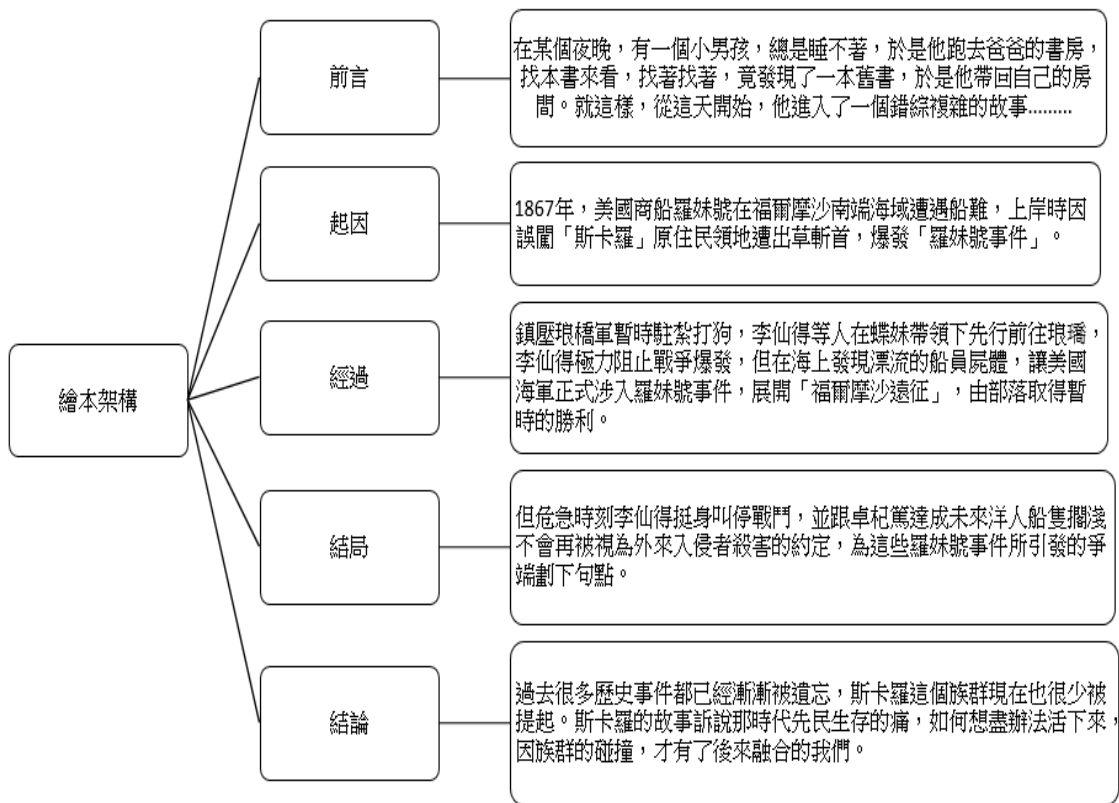
鎮壓琅璦軍暫時駐紮打狗，李仙得等人在蝶妹帶領下先行前往琅璦，李仙得極力阻止戰爭爆發，但在海上發現漂流的船員屍體，讓美國海軍正式涉入羅妹號事件，展開「福爾摩沙遠征」，由部落取得暫時的勝利。蝶妹與母親瑪祖卡一樣染上熱病，整個斯卡羅部落，前往社寮奪取槍枝和糧食，讓總兵大感憤怒，雙方戰事一觸即發。李仙得領必麒麟、阿杰，試圖找尋可以入山的古河道，伊沙、烏米娜率領族勇攔截。李仙得受傷被生番所俘，在蝶妹的翻譯下試著跟卓杞篤溝通，但雙方卻始終未取得共識。

(4)結局

但危急時刻李仙得挺身叫停戰鬥，並跟卓杞篤達成未來洋人船隻擱淺不會再被視為外來入侵者殺害的約定，為這些羅妹號事件所引發的爭端劃下句點。在事件結束後準備返回山中生活的蝶妹，被三個村莊認為這件事情是因她才發生，便遭三個村庄聯合暗殺。在蝶妹去世後，她靈魂化作蝴蝶，隨著梅花鹿回歸她的家鄉。

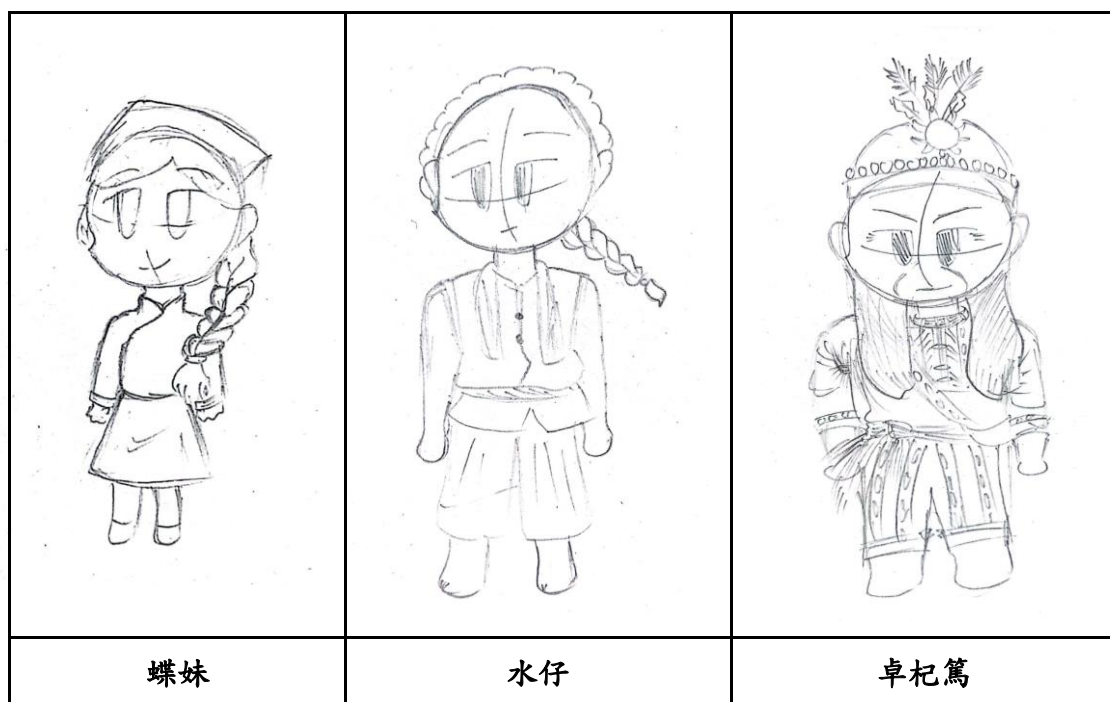
(5)結論




看著、看著天空也漸漸的亮了起來，爸爸來叫小男孩起床，小男孩便與爸爸分享書中內容。爸爸告訴小男孩說：「過去很多歷史事件都已經漸漸被遺忘，斯卡羅這個族群現在也很少被提起。斯卡羅的故事訴說那時代先民生存的痛，如何想盡辦法活下來，因族群的碰撞，才有了後來融合的我們。」小男孩回應爸爸說：「我懂了，爸爸我們應該要更珍惜現在所擁有的生活，以及多元的環境、互相包容的社會。」



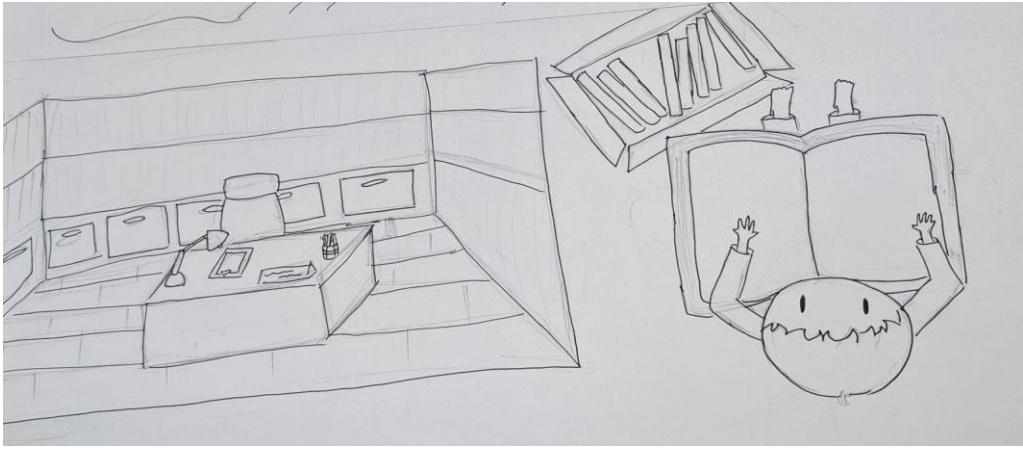
繪本架構圖

4. 繪本人物草圖



		
必麒麟	李仙得	烏米娜

5. 繪本草稿

文字內容	頁碼
	1-2
<p>有一天晚上，小男孩怎麼都睡不著，於是他想：「反正也睡不著，就去找本書來看好了！」，他偷偷摸摸的跑去爸爸的書房。他找了好久，都沒有想看的書，突然發現箱子裡有一本看起來很吸引人的書，他稍微的翻了一下，覺得十分的有趣，就把這本書帶回房間裡看。</p>	



3-4

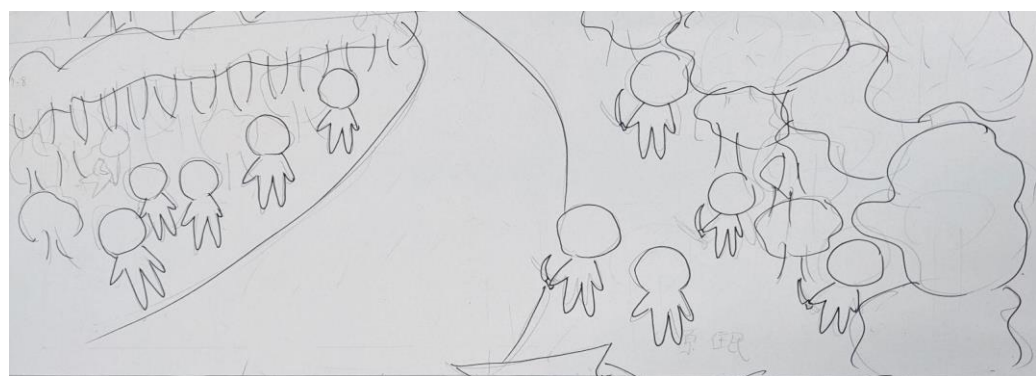
1867年，美國一艘商船「羅妹號」。

有一天，船隻行駛過程因遇難停在台灣的最南端——琅璦，船員上岸後，被當地的原住民發現，因為以前原住民曾經被外國人給滅族，因此他們決定將羅妹號的船員全部殺害。



5-6

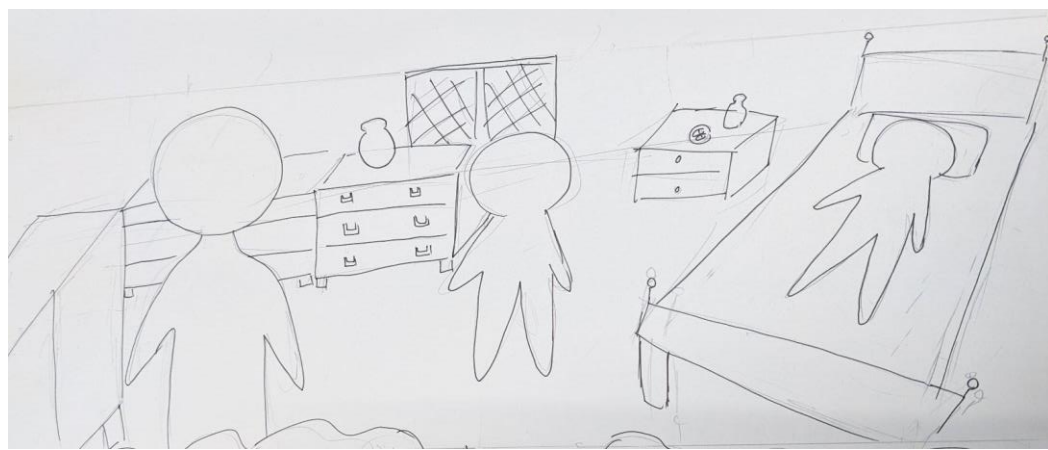
羅妹號事件過後，美國派了駐廈門的代表叫做李仙得，前往台灣了解事前的發展。當時李仙得和老朋友必麒麟，一同結識一位名叫蝶妹的女孩，在李仙得和必麒麟陪同下前往琅璦找出羅妹號事件的真相。三個人各自帶著不同心境前往山林中。



7-8

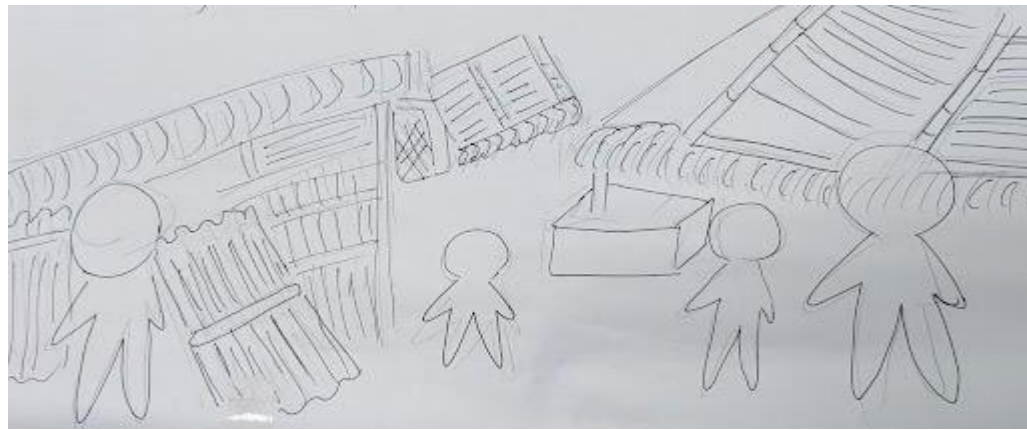
由於李仙得在海上發現漂流的船員屍體，美國官方對於這件事情非常憤怒，即使有李仙得從中協助調解，美國海軍仍舊決定派兵來到琅璦，展開「福爾

摩沙遠征」。美軍與斯卡羅部落人民爆發衝突後，由部落取得暫時的勝利，戰敗的美國海軍誓言三個月後要回來復仇。



9-10

當時的軍營爆發熱病，在軍醫館工作的蝶妹也染上熱病，在她病危之際向李仙得坦誠，部落頭目卓杞篤是自己的舅舅。由於和蝶妹是朋友，李仙得雖然驚訝，但並未責怪蝶妹的隱瞞，他為了蝶妹能早日康復，甚至到蝶妹媽媽瑪祖卡墳前，祈求蝶妹平安，並願意承受所有的病痛與詛咒。



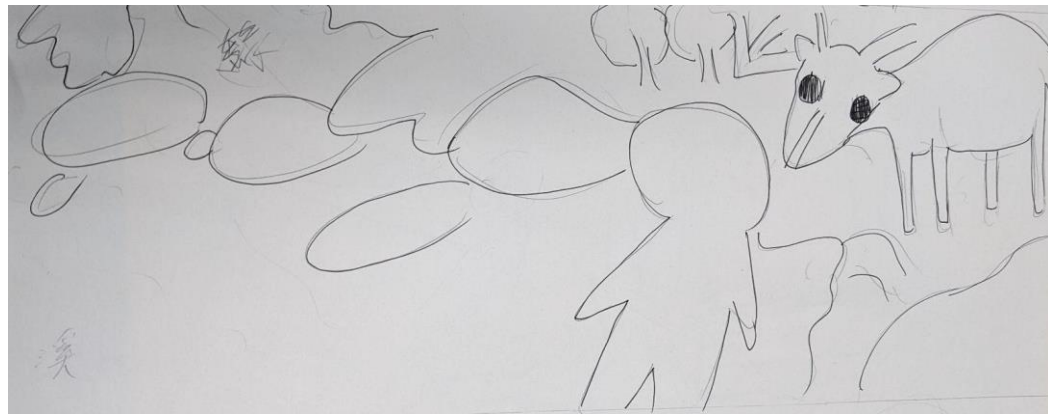
11-12

李仙得領必麒麟、蝶妹的弟弟阿杰，試圖找尋可以入山的古河道，卻被部落裡的族人伊沙和烏米娜攔截。李仙得因此受傷且被生番俘走，為了解開雙方誤解，蝶妹試著翻譯跟卓杞篤溝通，然而，雙方卻始終未取得共識。



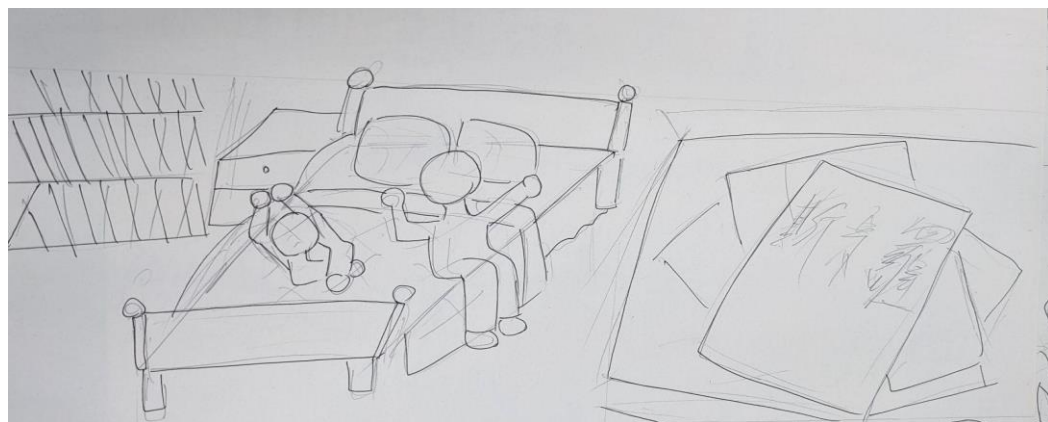
13-14

經過多次談判之後，李仙得和卓杞篤約定往後洋人船隻擱淺，不會再被視為外來入侵者遭到殺害，為這些羅妹號事件所引發的爭端劃下句點。



15-16

在事件結束後準備返回山中生活的蝶妹，被三個村莊認為這件事情是因她才發生，便遭三個村庄聯合暗殺。在蝶妹去世後，她靈魂化作蝴蝶，隨著梅花鹿回歸她的家鄉。



17-18

看著、看著天空也漸漸的亮了起來，爸爸來叫小男孩起床，小男孩便與爸爸分享書中內容。爸爸告訴小男孩說：「過去很多歷史事件都已經漸漸被遺忘，斯卡羅這個族群現在也很少被提起。斯卡羅的故事訴說那時代先民生存的痛，如何想盡辦法活下來，因族群的碰撞，才有了後來融合的我們。」小男孩回應爸爸說：「我懂了，爸爸我們應該要更珍惜現在所擁有的生活，以及多元的環境、互相包容的社會。」

伍、斯卡羅劇情剖析

本研究挑選來自斯卡羅劇情中具有深層涵意畫面進行剖析，戲劇共有 12 集，研究者節選各集中在此戲劇中較有代表性的畫面，並分析該情境人物事件的意涵：

一、第 1 集—大股頭對土地的態度

斯卡羅大股頭卓杞篤常勸二股頭不要殺漢人，以「樹和藤蔓互相需要」比喻，卻反而被二股頭抱怨今天在處理械鬥事宜時被客家人從後面開槍：「就說統領埔離部落太近、不能租出去！」大股頭語重心長地說：「土地從來不拒絕任何種子。沒有漢人，我們拿不到鹽、鐵、槍。」

從以上的對話當中可以看見，原住民對土地的看法，並不認為土地是自己的而是大家共同享有，二股頭認為不應該將土地給別人，這也可以看出原住民以前認為土地是共享，但由於漢人來到台，大家各自分割土地，也改變原住民原先土地共享的想法。



二、第 2 集—生存不易

統領埔的人搬走了，正要上貢給生番的社寮阿水經過統領埔，看著稻田這樣被棄田很可惜，那是可以養兩個社寮人的土地。阿水吃了一把沒熟的到米感嘆：「漢人多到稻子不夠吃，蕃薯只能吃飽，白米能把人養活。」

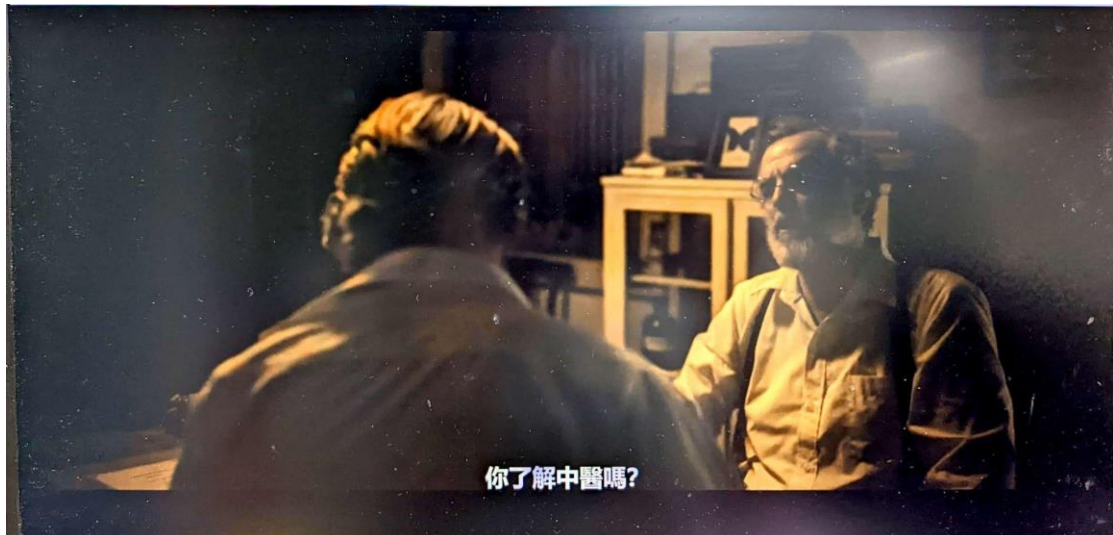
當時的台灣經常發生不同族群械鬥，主要起因多為土地、水源的爭奪，從這段話可以知道阿水很感慨漢人佔了多數糧食資源，自己的家人卻只能吃著無味的地瓜難以溫飽，民以食為天此段話也象徵在台人民生存的不容易，為了生存下去即使拉攏其他族群，或是低聲下氣向其他族群求助，阿水也不在意，加上在當時閩南人與平埔族通婚所生的後代，會被貼上不同標籤，稱為「土生仔」，阿水也難以取得任一族群的歸屬，只能靠著不同利益關係，為親人帶來繼續生存下去的資源與希望。



李仙得找萬醫生看病，那是南北戰爭後受傷留下的後遺症，萬醫生來台後學習中醫技術，也向李仙得介紹中醫的大體循環概念，卻被李仙得調侃「真該沒收你的執照」。

此一句話隱含當時西方人對中國醫學的不信任，西方國家在當時已經發展出外科技術，與中國醫學把脈診斷，觀察體內循環等看似不合科學實證的技術，對當時的西方人實足難以認同，此番言論也顯示在當時西方文化對華人文化帶有文明優越感。

畫面:46:49



三、第3集—身分認同的掙扎

蝶妹向李仙得謀職、正式成為他的僕人，第一件事就是當李仙得的嚮導、帶他上山撿石頭。兩人在這裡開始有了對話，李仙得問蝶妹為什麼不回家？也要她再唱一次那首歌，蝶妹說她忘了回家的路、也忘了媽媽的歌。且她強調了自己不是生番，是客家人。

蝶妹為了生存必須融入在漢人生活中，即使思念自己的母親，卻選擇隱藏對故鄉的懷念，不願意認同自己具有斯卡羅的血統。因為當時的閩客族群與高山原

住民有著互不往來的關係，甚至帶有敵意的看待彼此，為了掩蓋自己和斯卡羅人有關係，及保護弟弟阿杰，不希望被漢人排斥與嘲笑，蝶妹選擇以客家人身分存在，從蝶妹身上也看見了當時不同族群間存在對立，造成不同族群間男女通婚生下的後代容易遇到身分認同問題。



四、第4集—脆弱的關係

李仙得完全無法理解琅璫這化外之地的人為何會見死不救、不但拿船員屍體討好生番、又殺人拿頭去頂罪？兩度拿起槍企圖殺掉阿水的李仙先得恨恨地對阿水說：「你是我看過最下流的人，你連生番都不如。」李仙得或許是對的。阿水轉頭就去通報生番「洋人來找船員了」。姪子勸阿水別衝動，否則生番必定殺了和洋人在一起的蝶妹。阿水在曾為了船員而和林老實起衝突，不顧對方死活，儘管蝶妹剛剛明明才救了阿水一命，但阿水又再度出賣蝶妹。

由於當時生存環境背景較為惡劣，即使過往能互相互助的朋友，但大家遇到了與自己利害衝突的事情，為了活命還是難以顧及情分，表示當時不同族群較難有真正的朋友或情義，彼此的關係多為了解決生存問題，才形成的互利關係。



五、第 5 集—種族優越感

貝爾將軍一見到蝶妹就挖苦李仙得「又換僕人」、「僕人不是漢人，這次換成生番？」、「還是你喜歡研究有色人種？」。貝爾將軍更諷自己之所以被派來處理羅妹號船員拯救行動就是「你的法國作風和效率讓家屬等不及」，殊不知大家早都全罹難了。聽到李仙得是由落後的中國軍隊協助辦案，貝爾將軍直接取消原訂的晚宴和隔日的演習，決定攻進琅璦。李仙得企圖阻止受命的少校，為了阻止貝爾將軍所以李仙得謊稱：「希望你能為 14 條船員人命負責。船長和船員都還活著，被生番當人質。」

可以看見貝爾將軍並不認為李仙得是美國人，而且他覺得自己帶有種族的優勢，因為貝爾將軍只想打仗，所以李仙得並不想讓貝爾將軍介入這件事情，在這也可以看見李仙得也想把事情做好得到上司的認同。



六、第 6 集—文化失傳的感嘆

風祭司催促阿杰下山。大股頭感嘆：「瑪祖卡的孩子一個跟了洋人，剩下這個也要變成漢人了。烏米娜會教他如何成為一個斯卡羅人。」風祭司反問：「為了一個斯卡羅人，犧牲整個斯卡羅團結，你忘記自己是大股頭了？」風祭司指的不只是阿杰，還有大股頭所包庇著、不願交出的巴耶林。風祭司就勸他快點交接算了。

從以上可以看見，由於部落裡的人對情感的重視，大股頭才不願意把巴耶林交出來，即便巴耶林做出對族人不利的時候，但大股頭仍舊選擇自己承擔這項責任，原住民的傳統精神對族群認同深厚、彼此會互相照應，大股頭的感嘆可以知道當時有些原住民會下山漸漸漢化，原先斯卡羅族人的文化傳統就慢慢遺失。



七、第 7 集—文化認同的衝突

大股頭向蝶妹坦言自己的擔憂害怕，蝶妹向他保證「上次是另一個洋人。舅舅，害怕就把兇手交出來，不會跟上次一樣。」大股頭：「我是怕你被洋人漢人所利用。」此時阿杰出現：「我們是豬勝東社的貴族。」，阿杰想要蝶妹回家。蝶妹不死心，嘗試向舅舅斡旋「讓弟弟跟我走，我就離開洋人。」蝶妹想的只是自保和保護弟弟。弟弟問蝶妹官兵有幾多人？蝶妹反問：「你們想打仗？我上來是為了避免戰爭，不是引戰！」但還是對舅舅坦承官軍 500、槍 500：「想打你們去打，但我弟弟不能出事！」

在這可以看見，蝶妹雖然跟了洋人，但也不希望部落出事，洋人雖是蝶妹的老闆，但部落是她的家，這裡可以看出她內心的掙扎，劇中此段也象徵部分的臺灣人身上存在不同的文化背景，在文化上的認同會出現衝突。



八、第 8 集—朝廷治理採以消極

清軍前往柴城，朱一丙提出歸降的條件，李仙得認為他們在獅子大開口。三年不用繳稅、財產土地無需充公、軍工會來開井解決缺雨問題，就連鳳山的通商貿易，總兵也都答應了。朱一丙質問蝶妹總兵怎沒回覆他統領埔的事？蝶

妹認為沒必要傳達，因為總兵說過「一切照舊」，而在她的認知裡，統領埔屬於客人。朱一丙不爽：「一切照舊？繼續相殺搶田？這樣需要官軍進來？」他並追上總兵解釋統領埔長期被客人佔耕，李仙得雖聽不懂但也知道朱一丙在跟總兵討東西，必麒麟略懂閩南語，聽到朱一丙跟總兵索討武器讓柴城成立鄉勇團練，不禁笑著對李仙得說朱一丙這傢伙真厚臉皮。總兵當然不答應鄉勇團練、地方私有武力。

當時清朝雖統管臺灣，但對臺灣的治理態度採取消極，不做任何積極的政策，也導致各區域人民為了保護自己，捍衛親人生存，地方私具武力、械鬥狀況盛行，朱一丙的態度也顯示當時人民恐懼過著彼此競爭資源的日子，希望能擁有正當武力來保護自己的家園，而這樣子希望在他人看來卻是可笑的。



九、第9集一只為生存的利害關係

原來是窮得只剩下錢的阿水要來跟阿九買糧食。阿九不死心，問有沒有生番的消息，沒問到東西開始生氣，質問阿水在從中做鬼想搶統領埔？阿水笑回：「我只租到荒地，統領埔被燒了、交易所也是。」阿九爽回：「我跟總兵打報告統領埔被你搶走，他說會處理，果然說到做到。接下來就是我跟柴城分統領埔了。統領埔再也不是生番的了！」阿水聞言繼續笑：「統領埔最後還是你們拿走了，感謝阿九哥教訓！」低頭認錯的阿水，說社寮三頭牛殺光還是吃不夠，拉著空車想來跪著索討糧食。阿九笑：「你都說了，你沒吃白米的命！」，阿水用鬼一樣的笑容繼續問阿九：「你跟柴城分，不怕分到荒地嗎？」已經不是威脅，而是詛咒。

當時閩客族群為了土地和糧食等爭奪激烈，族群之間具有競爭的關係，有時因為關係互惠得以合作，但為了維護自己族群利益時，也會不惜破壞關係來鞏固自己地位，當時歷史背景主要是以血緣關係為族群認同，在時而友好、時而衝突的關係中，目的最主要就是讓自己和家人們能夠活下去。



十、第10集—與漢人間衝突

漢人來搶走了槍和糧。大股頭嘆與漢人樑子結下了，朱雷則認為是祖靈降災給漢人。大股頭說祖靈不一定什麼都知道。朱雷聞言訝異：「你當大股頭，對祖靈不敬？」大股頭分析：「祖靈沒看過這麼多洋人的船。來了這麼多人、擁有的武器比我們的山刀厲害，現在，恐怕祖靈也保護不了我們了。」並盤算著槍還是不夠用。

大股頭這麼說並非他對祖靈不敬，因為這樣的狀況從前先人也未曾經歷過，斯卡羅人習慣遇到問題時會向祖靈祈求和詢問作法，這對他們也是一種精神的寄託，但面對時代背景的變遷，連作為族人保護的祖靈，斯卡羅人也難安心將問題交給他們來解決，表示大股頭對族人與漢人間的衝突問題不抱有希望。



十一、第 11 集—文明的差異

卓杞篤給李仙得看部落擺置的人頭骨。李仙得覺得荒謬：「你們不可能永遠躲在山上、逃避文明。」蝶妹翻譯不出來，因為族語裡面沒有「文明」二字。李仙得：「我就說吧！所以我一定要讓他學會文明的意義！」卓杞篤認為洋人的規矩（文明）就是「侵略」，這讓幾百年前的斯卡羅被荷蘭人差點滅了、剩下五個人：「仇恨就像蛇毒、滲進血液，我們誓言要向洋人報復。我們的規矩（文明）跟你們的不同。砍人頭是為了平息紛爭。被殺的人，我們把他當朋友祭祀，因為他的一顆人頭換來了大家的各退一步。不必把敵人（殺百人殺千人）殺到只剩下五個。一顆人頭就可以拯救部落。」。

雙方對「文明」的看法並不一樣，洋人定義的文明（侵略）從斯卡羅族人眼裡看來就是野蠻的行為；斯卡羅部落人所認同的文明，是先民流傳下來的方式，以眼還眼，但在洋人看來他們的行為是不懂談判與溝通，不夠符合現代文明。然而面對不同族群的人，本來就具有不同的文化背景，彼此的溝通哪能僅限於誰對誰錯、誰好誰壞，文明的意義更不應該只有一種。



十二、第 12 集—盟約訂立與蝶妹之死

斯卡羅陣營與總兵麾下鎮琅軍在海灘展開戰鬥，雙方皆死傷慘重，但危急時刻李仙得挺身叫停戰鬥，並跟卓杞篤達成未來洋人船隻擱淺不會再被視為外來入侵者殺害的約定，為這些羅妹號事件所引發的爭端劃下句點。蝶妹夾在天平的兩端，她希望部落不要有爭戰，結果在談判的過程中，柴城、社寮及保力各村人馬，認為是她帶禍至琅璫也引來報復。

這場戰鬥雖然雙方皆慘重，卻是臺灣近代史上首次以原住民的身份，直接與西方強權代表簽訂的國際條約—南岬之盟，看似展現原住民的主體性，然而也意味著國外強權，試圖以十九世紀所流行的國際法概念，去干預恆春半島既存的社會經濟。劇中的蝶妹雖是虛構人物，卻是串起真實史事與人物的要角，蝶妹究竟死在誰手中並非劇中主要讓人探討之處，藉由蝶妹的死象徵著當時代族群無法融合、相互諒解的悲哀。



陸、原住民繪本分析

本研究蒐集五本與原住民相關的繪本《春神跳舞的森林》、《少年西拉雅》、《百步蛇新娘》、《太陽底下的排灣王國》、《嘎格令》，整理五本繪本內文旨意及作者創作理念，並且分析繪本故事中具備哪些原住民元素，以及和原住民文化相關的內容介紹，以下分段說明繪本內容並統整下方表格來比較繪本元素、內容。

《春神跳舞的森林》主要在描述述鄒族的少年阿地，在奶奶去世後，帶著奶奶遺留給他的櫻花瓣，重回故鄉阿里山，穿梭在山林神木間體驗祖先過往的歡笑和悲傷，成為真正的鄒族少年，並在動物朋友的幫助下，拯救了重病的櫻花精靈，讓春天重回阿里山上。作者創作此故事由於作者喜愛阿里山這片森林，也為了體會當地的人文、歷史、生態，並讓更多人知道這裡的美麗，喚醒人們保護這片土地的意識。

《少年西拉雅》從前的臺南曾是梅花鹿的天堂，也是西拉雅族人的故鄉。故事描述西拉雅族少年加儂和好朋友伊蕊娜，救荷蘭少年戴格。加儂和戴格被彼此的截然不同的文化深深吸引，戴格覺得「阿立」祭典和吹口璜琴示愛很特別，他們都喜愛梅花鹿，西拉雅族人不獵殺母鹿和小鹿，但荷蘭人來了以後，這情形卻改變了。西拉雅族人漢化得很早，加上長期受到漠視，已經很難找到他們的文化與生活上的特色，幸好歷史學家和一些關懷西拉雅族的人士不斷的追尋探訪，逐漸勾勒出一些模糊的面貌。這本書的創作主旨也是為了讓孩子們進一步認識這個被遺忘了的族群。

《百步蛇新娘》本文描繪排灣族關於百步蛇的傳說故事，一對姐妹與蛇王的故事。作者為了更了解他們的文化，發掘許多不為人知的神話傳說。「百步蛇的新娘」它呈現了鮮明的人物個性，以及不可思議的遭遇，讓人不自覺地由

恐確、緊張化為感動，作者期待透過這個畫作讓人能重視這迷人的傳說，以不同族群文背景的圖畫書，能讓小讀者從小就體驗各民族的傳統之美，開拓文化視野和認知，培養包容關懷的胸襟，並且從中建立對自己族群的自信心。

《太陽底下的排灣王國》這本書分成許多個短篇小故事，內容講到許多有關排灣族人所尊敬的物品或動物等，以及排灣族的文化，所延伸出來的小故事，每個故事反映出排灣族的生活方式。

《嘎格令》這本書是在說以前部落有一個家族建造了一艘船，新船首航還去綠島時帶了一隻小白羊作為慶賀的祭品，到綠島之後小白羊不見了，回去前船員由於找不到就先回去，幾年後，船員再度回到綠島時發現小白羊已經變成大白羊，之後船員用了各種方法，但一直無法抓回，所以族人們覺得這是天神的旨意。作者希望透過故事幫助小朋友族語的學習，同時鼓勵小朋友經由觀察與想像將家鄉的美畫下來，每張圖的背後可能都有蘊藏著一些故事等待我們去發掘，更希望小朋友創作屬於自己家鄉的圖畫故事書。


原住民繪本分析表

書名	圖片	與原住民相關繪本內容	與原住民相關圖案元素
春神跳舞的森林		<ol style="list-style-type: none"> 1. 書中主角是鄒族人 2. 故事中鄒則小孩和大黑熊憶起同型，尋找櫻花精靈，是比擬鄒族哈莫天神與隨行靈獸黑熊有關係 3. 繡眼畫眉是鄒族的占卜鳥，暗示一種方向 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 出現許多鄒族雕刻的圖騰，融入畫面，表達鄒族「萬物有靈」的精神 2. 最後人與精靈共舞的畫面，精靈、神靈、動物的造型、服飾，皆是鄒族口傳文學中的神話故事
少年西拉雅		<ol style="list-style-type: none"> 1. 書中提到西拉雅族人會舉辦「阿立」這種祭典來祭祀祖靈 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 西拉雅族穿著白色，偶爾染成青色、黑色、紅色為主，並且搭配披肩，腰帶、頭巾

		2. 書中提到以狩獵維生，但不射殺母鹿和小鹿	
百步蛇的新娘		1. 書中提到的百步蛇，是流傳在排灣族與魯凱族社會的有趣故事。也看見百步蛇信仰無所不在，提醒族人千萬不要陷入人類為中心的傲慢思考中	1. 每張圖案邊緣都有排灣族石版屋上的圖騰，表示百步蛇是他們共同的祖先 2. 在服飾、雕飾、陶壺等上都有精細的圖騰，而且都跟百步蛇有關 3. 他們的石板屋頂，都會用一片一片的石板疊起來，表示百步蛇的紋路
太陽底下的排灣王國		1. 有許多篇傳說故事提到動物與太陽 2. 每篇故事都會與現在的信仰、習俗、祭典有關	1. 有些詞都會出現原住民的語言 2. 在房屋、服飾、物品常常出現原住民的圖騰
嘎格令		1. 有提到雅美族造新船的下水禮	1. 雅美族的傳統服飾 2. 雅美族的拼版舟

柒、繪本成品及說明

本研究所設計的繪本是在描述主角小男孩在爸爸的書房中找到一本很老舊的書，書中內容是在說羅妹號事件以及南岬之盟。根據原住民繪本分析結果，我們繪製的繪本中，採用當時文化背景的元素來繪製。蝶妹穿著的族服是漂亮的藍色，是使用粗棉布；李仙得穿著的衣服，因十九世紀強調西方男子剛強挺拔的氣概，於是穿著鼻挺的西裝式服裝特色；必麒麟來自英國，他的個性豪放不拘且充滿野味，是一個遊走於各個族群的角色，所以留著長髮，穿著蘇格蘭裙；原住民族群的衣服，因社會結構階級分層明確，服飾文化裡面的刺繡藝術象徵權力，於是常常看到服飾有圖騰。

<p>有一天晚上，小男孩怎麼都睡不著，於是他想：「反正也睡不著，就去找本書來看好了！」，他偷偷摸摸的跑去爸爸的書房。他找了好久，都沒有想看的書，突然發現箱子裡有一本看起來很吸引人的書，他稍微的翻了一下，覺得十分的有趣，就把這本書帶回房間裡看。</p>		第 1-2 頁
<p>有一天晚上，小男孩怎麼都睡不著，於是他想：「反正也睡不著，就去找本書來看好了！」，他偷偷摸摸的跑去爸爸的書房。他找了好久，都沒有想看的書，突然發現箱子裡有一本看起來很吸引人的書，他稍微的翻了一下，覺得十分的有趣，就把這本書帶回房間裡看。</p>		

1867 年，美國一艘商船「羅妹號」。
 有一天，船隻行駛過程因遇難停在台灣的最南端——琅璦，船員上岸後，被當地的原住民發現，因為以前原住民曾經被外國人槍滅族，因此他們決定將羅妹號的船員全部殺害。



1867 年，美國一艘商船「羅妹號」。
 有一天，船隻行駛過程因遇難停在台灣的最南端——琅璦，船員上岸後，被當地的原住民發現，因為以前原住民曾經被外國人給滅族，因此他們決定將羅妹號的船員全部殺害。

羅妹號事件過後，美國派了駐廈門的代表叫做李仙得，前往台灣了解事前的發展。當時李仙得和老朋友必麒麟，一同結識一位名叫蝶妹的女孩，在李仙得和必麒麟陪同下前往琅璦找出羅妹號事件的真相。三個人各自帶著不同心境前往山林中。



羅妹號事件過後，美國派了駐廈門的代表叫做李仙得，前往台灣了解事前的發展。當時李仙得和老朋友必麒麟，一同結識一位名叫蝶妹的女孩，在李仙得和必麒麟陪同下前往琅璦找出羅妹號事件的真相。三個人各自帶著不同心境前往山林中。

由於李仙得在海上發現漂流的船員屍體，美國官方對於這件事非常憤怒，即使有李仙得從中協助調解，美國海軍仍舊決定派兵來到琅瑤，展開「福爾摩沙遠征」。

美軍與斯卡羅部落人民爆發衝突後，由部落取得暫時的勝利，戰敗的美國海軍誓言三個月後要回來復仇。



由於李仙得在海上發現漂流的船員屍體，美國官方對於這件事情非常憤怒，即使有李仙得從中協助調解，美國海軍仍舊決定派兵來到琅瑤，展開「福爾摩沙遠征」。美軍與斯卡羅部落人民爆發衝突後，由部落取得暫時的勝利，戰敗的美國海軍誓言三個月後要回來復仇。

當時的軍營爆發熱病，在軍醫館工作的蝶妹也染上熱病，在她病危之際向李仙得坦誠，部落頭目卓杞篤是自己的舅舅。由於和蝶妹是朋友，李仙得雖然驚訝，但並未責怪蝶妹的隱瞞，他為了蝶妹能早日康復，甚至到蝶妹媽媽瑪祖卡墳前，祈求蝶妹平安，並願意承受所有的病痛與詛咒。



當時的軍營爆發熱病，在軍醫館工作的蝶妹也染上熱病，在她病危之際向李仙得坦誠，部落頭目卓杞篤是自己的舅舅。由於和蝶妹是朋友，李仙得雖然驚訝，但並未責怪蝶妹的隱瞞，他為了蝶妹能早日康復，甚至到蝶妹媽媽瑪祖卡墳前，祈求蝶妹平安，並願意承受所有的病痛與詛咒。

李仙得帶領必麒麟、蝶妹的弟弟阿杰，試圖找尋可以入山的古河道，卻被部落裡的族人伊沙和烏米娜攔截。李仙得因此受傷且被生番俘走，為了解開雙方誤解，蝶妹試著翻譯跟卓杞篤溝通，然而，雙方卻始終未取得共識。



李仙得領必麒麟、蝶妹的弟弟阿杰，試圖找尋可以入山的古河道，卻被部落裡的族人伊沙和烏米娜攔截。李仙得因此受傷且被生番俘走，為了解開雙方誤解，蝶妹試著翻譯跟卓杞篤溝通，然而，雙方卻始終未取得共識。

經過多次談判之後，李仙得和卓杞篤約定往後洋人船隻擱淺，不會再被視為外來入侵者遭到殺害，為這些羅妹號事件所引發的爭端劃下句點。

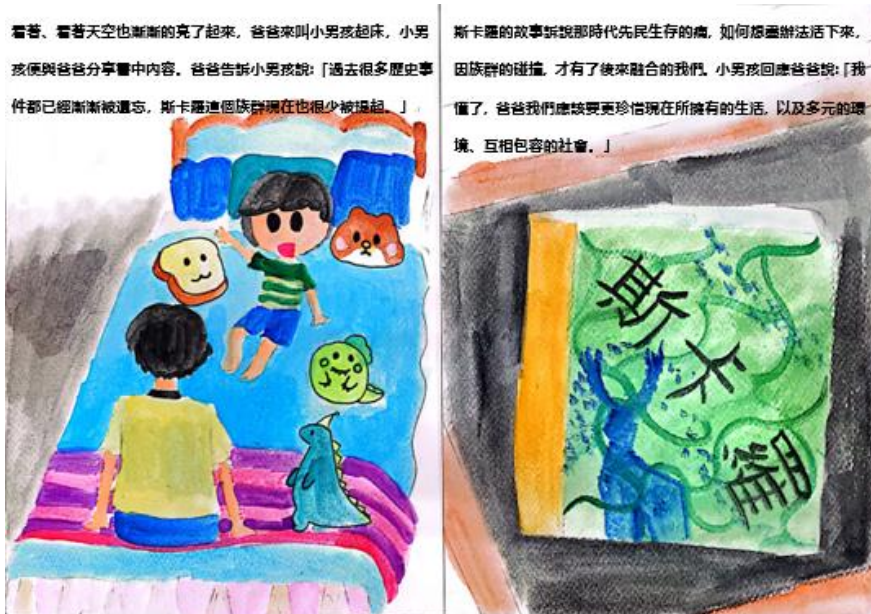


經過多次談判之後，李仙得和卓杞篤約定往後洋人船隻擱淺，不會再被視為外來入侵者遭到殺害，為這些羅妹號事件所引發的爭端劃下句點。



在事件結束後準備返回山中生活的蝶妹，被三個村莊認為這件事情是因她才發生，便遭三個村莊聯合暗殺。在蝶妹去世後，她靈魂化作蝴蝶，隨著梅花鹿回歸她的家鄉。

在事件結束後準備返回山中生活的蝶妹，被三個村莊認為這件事情是因她才發生，便遭三個村莊聯合暗殺。在蝶妹去世後，她靈魂化作蝴蝶，隨著梅花鹿回歸她的家鄉。



看著、看著天空也漸漸的亮了起來，爸爸來叫小男孩起床，小男孩便與爸爸分享書中內容。爸爸告訴小男孩說：「過去很多歷史事件都已經漸漸被遺忘，斯卡羅這個族群現在也很少被提起。」

斯卡羅的故事訴說那時代先民生存的痛，如何想盡辦法活下來，因族群的碰撞，才有了後來融合的我們。小男孩回應爸爸說：「我懂了，爸爸我們應該要更珍惜現在所擁有的生活，以及多元的環境、互相包容的社會。」

看著、看著天空也漸漸的亮了起來，爸爸來叫小男孩起床，小男孩便與爸爸分享書中內容。爸爸告訴小男孩說：「過去很多歷史事件都已經漸漸被遺忘，斯卡羅這個族群現在也很少被提起。斯卡羅的故事訴說那時代先民生存的痛，如何想盡辦法活下來，因族群的碰撞，才有了後來融合的我們。」
小男孩回應爸爸說：「我懂了，爸爸我們應該要更珍惜現在所擁有的生活，以及多元的環境、互相包容的社會。」

捌、結論與建議

一、研究結論

透過《斯卡羅》劇情分析，有四個主要發現。(一)角色具生存象徵：幾乎每個角色都有當時代的象徵意義，劇中角色的互動關係，顯示當時代處在蠻荒、困窘、匱乏。(二)各族群之間的複雜關係：在斯卡羅人、洋人、清朝、閩南、客家與生番混血等族群的利害關係，時而互相合作時而敵對衝突。(三)身分認同的矛盾：劇中蝶妹、李仙得、阿水頗有相似的難處，由於混血的身分，不受到任何一族群的接納。為了生存蝶妹剛開始用客家人的身分活著，但最終她選擇回到斯卡羅人的身份，部落對她來說才是與母親最靠近的地方，也是她心中的歸屬。(四)南岬之盟的意義：清領時期可以有雙向平等的協議，這是先民流血流淚為自己族群爭戰的成果。

從原住民繪本分析結果，其共通點皆在於引起讀者重視文化的心，並且期待藉由繪本簡單的圖文創作，讓不同年齡層的人都能夠了解這些族群與文化。不同原住民族有其族人留傳下來的傳統、故事，在食衣住行育樂方面，可能都與他族有些許不同，各具其特色，也因此作者們期待這些繪本能激起他人，保護、宣傳不同原住民文化的行動，讓這帶有不同特色的文化能永久被人惦記。

繪本製作主要是依據斯卡羅的劇情改編來，讓短篇的繪本也能包含劇情的脈絡，我們新增故事中的主角小男孩，男孩也象徵在台灣這塊土地的人，期待我們都能再次翻開歷史的過往，去了解生長的土地過往發生的事件，先人所經歷過的事情並不會不重要，正因為有他們的辛苦地開墾，才讓我們能擁有現在生活環境，透過小男孩與父親的對話，也意味著文化的傳承與延續，期待讓讀者對這段歷史感興趣，也深入去了解不同族群人和我們的差異，而我們從這份研究也體會到每塊土地都有它的文化，都有值得讓人細細品味的地方。

二、研究建議

(一) 劇本情節創作

為了符合繪本的長度，於是我們減少斯卡羅劇情中，各族群為了搶奪資源經常發生紛爭打鬥的片段，這在當時的歷史上也相當有意義的，建議未來研究者想研究《斯卡羅》，可增加此段情節的探究。

(二) 繪畫技巧研究

一開始，我們在電繪與手繪間做著選擇，本研究是以手繪繪圖，因為經費的考量，我和夥伴選擇熟悉的手繪，繪製起來相較電繪會快速許多，但若以電繪繪製的好處，可以控制圖案的大小和比例，也能使圖畫面更為精緻，缺點是需要有足夠經費，和對器材熟悉度。

(三) 繪畫風格

主要繪畫的兩人畫風實在相距太大, 怎麼樣都合併不一致。因此較建議分工時, 由同一人繪製草稿或構圖, 另一人統一著色, 這樣就會有畫風差異太大的問題了。

三、研究心得

我們一開始想以斯卡羅為主題進行獨立研究, 並且將這部劇改編成繪本故事, 是因為我們都喜歡歷史, 加上我們畫畫功力都不錯, 希望能藉由我們的畫作, 讓更多人知道這個歷史故事, 在選寫繪本內容時, 我們面臨到兩人的繪畫風格都不太一樣, 所以我們決定一個人將草稿, 上色交給同一個人, 讓繪畫風格不會相差太大。研究過程好幾次陷入低潮, 多半是劇本想不出來, 或圖畫的構思卡住, 嘗試探究歷史戲劇的研究, 才發現比自己想像更具有挑戰, 在此研究中, 我們學到了許多在原班級上課不會學到的知識, 從研究上的收穫與學習也幫助我在閱讀其他文學作品更能了解其中情節, 即使研究過程會遇到瓶頸, 但當我們堅持一步步完成, 看到成品時我們都十分的開心、感到有成就感。

玖、參考資料

● 網路文章

- 一、[《斯卡羅》結局：蝶妹的命運，為何如此安排？南岬之盟的意義有新意？](#)
- 二、[《斯卡羅》角色+劇情解析](#)
- 三、[《斯卡羅》角色與各族群關係解析](#)
- 四、[《斯卡羅》故事劇情有何寓意？](#)
- 五、[《斯卡羅》周記：全劇分集故事/事件解析](#)
- 六、[公視史詩旗艦戲劇《斯卡羅》分集劇情+心得分享\(第 1-12 集大結局\)](#)

● 書籍繪本參考

- 一、傀儡花
- 二、春蛇跳舞的森林
- 三、少年西拉雅
- 四、百步蛇的新娘
- 五、太陽底下的排灣王國
- 六、嘎格令

● 影視及圖片資料

- 一、youtube: 斯卡羅劇情介紹
- 二、Netflix: 《斯卡羅》